

## GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING

De ondertekenaars bevestigen hun voornemen, door een nauwere samenwerking, een actieve bijdrage tot de Europese integratie te leveren. Zij verwijzen daarbij naar de Gemeenschappelijke Verklaring die op 30 mei 1990 werd ondertekend en komen overeen hun ervaringen uit te wisselen. Voor de jaren 1993/94 zal het hiernavolgende werkprogramma worden geconcretiseerd :

Beide Partijen wisselen hun ervaringen uit over regionaal beleid en de interregionale samenwerking in Europees perspectief.

### 1. Economie en handel

- Met het oog op een nauwere samenwerking voorzien de Partners in de uitwisseling van hun ervaringen en wederzijdse informaties op het stuk van de buitenlandse handel.
- Beide Partijen wensen elkaar in te lichten over o.m. publicitaire evenementen, deelnemingen aan jaarbeurzen en contactdagen.
- Beide Partijen lichten elkaar in over hun activiteiten in en naar Centraal- en Oost-Europa
- Met het oog op het leggen van contacten met bedrijven helpen beide Partijen elkaar.
- Beide Partijen zullen elkaar helpen bij wederzijdse zendingen.  
Het eerste initiatief is de deelname van Vlaamse bedrijven aan de "ELTEFA-Messe" 1993 in Stuttgart, waar de mogelijkheid zal worden geboden een kaderprogramma op te stellen.

- Beide Partijen zullen in de eerste plaats informatie en ervaringen uitwisselen over de respectieve activiteiten in het buitenland en in andere Europese regio's.

## 2. Wetenschappelijke en technologische samenwerking

- Beide Partijen nemen zich voor op het gebied van wetenschap, onderzoek en technologie, informatie uit te wisselen.
- Daartoe voorzien zij met name een versterkte uitwisseling van wetenschapsers en studenten, de organisatie van gezamenlijke wetenschappelijke colloquia en seminaries zowel als culturele uitwisseling tussen de hogescholen, en wel met de hierna volgende afspraken:
  - \* Wederzijdse toekenning van elk één studiebeurs met een geldigheidsduur van maximum 10 maanden voor een postgraduaat/promovendus.
  - \* Gezamenlijke organisatie van colloquia en seminaries (totaal contingent voor iedere Partij : 30 dagen).
  - \* Informatiebezoeken van afzonderlijke wetenschapslui met de bedoeling, afzonderlijke speerpunten in het onderzoekswerk te belichten en de mogelijkheden tot samenwerking te bespreken, meer bepaald met het oog op een gemeenschappelijke deelname aan onderzoeksprogramma's van de EG.
- Beide Partijen streven naar een nauwere samenwerking met de instellingen die met de onderzoeks- en technologieprogramma's van de EG zijn belast en nemen zich voor, elkaar te informeren over de instrumentaria van de technologieoverdracht.
- Beide Partijen informeren elkaar over technologische aspecten bij beroepsopleiding
- Beide Partijen stellen een centrale contactpersoon aan voor overleg inzake samenwerking in de sector van de hogescholen.

### **3. Infrastructuur en verkeer**

Beide Partijen wisselen ervaring uit bij de ontwikkeling van verkeersgeleidingssystemen, o.m. op het gebied van elektronische hulpmiddelen. Op dat vlak zullen projecten worden voorbereid, indien mogelijk binnen het kader van Europese programma's.

### **4. Jeugd en onderwijs**

Beide Partijen voorzien de volgende maatregelen op het stuk van de vorming :

\* Teneinde de uitwisseling van jongeren een impuls te geven, nodigt Baden-Württemberg 10 jonge Vlaamse musici uit om deel te nemen aan het 2de Interregionale Jeugdmuziekfestival, dat van 24 juli tot 6 augustus 1993 in Ochsenhausen plaatsvindt. Voorts mogen een of twee muziekgroepen van 3 tot 5 september 1993 in het Zwabische Gmünd deelnemen aan het muzikale treffen "EuroTreff Musik".

\* De Vlaamse Partij krijgt de gelegenheid, in het kader van een studiereis kennis op te doen over het basis-, buitengewoon en voortgezet onderwijs in Baden-Württemberg en in dit verband scholen te bezoeken. De te behandelen thema's worden elk afzonderlijk met wederzijds goedvinden vastgesteld. Het thema, de periode en het aantal deelnemers worden nadien geregeld.

### **5. Sport**

Beide Partijen voorzien uitnodigingen op belangrijke sportmanifestaties. Andere toekomstige activiteiten op het stuk van de sport worden geval per geval door de gespecialiseerde instanties vastgelegd.

### **6. Beroepsopleiding**

Beide Partijen streven naar een nauwere samenwerking inzake beroepsopleiding, en voorzien de volgende maatregelen :

- Uitwisseling van deskundigen;
- Informatie over het alternerend leren in Baden-Württemberg;

- Organisatie van seminaries;
- Bevordering van school-partnerschappen (cfr. de bestaande E.G.-programma's);
- Uitwisseling van cursisten.

## **7. Sociale aangelegenheden**

- Beide Partijen wensen informatie en ervaring uit te wisselen op het gebied van kind en gezin, senioren en migranten.

Als eerste speerpuntmaatregel is daar :

- \* Het uitwerken van gemeenschappelijke concepten voor de verbetering van de integratiekansen van buitenlandse kinderen en jongeren.
- \* De medewerking van Vlaanderen aan het Euro-Senioren-Kulturfestival dat van 14 tot 16 september 1993 in Stuttgart doorgaat.

- Beide Partijen informeren elkaar omtrent lopende of geplande maatregelen op het vlak van de sociale woningbouw.

## **8. Cultuur**

Beide Partijen komen tot overeenstemming aangaande gemeenschappelijke projecten in de sector Cultuur. Zij voorzien meer bepaald de volgende maatregelen :

- Wederzijdse uitnodigingen op culturele manifestaties.
- Uitwisseling van informatie over de volgende domeinen: beeldende kunsten en musea, letteren, podiumkunsten en muziek.
- Onderzoek naar de mogelijkheid tot het organiseren van een voordrachtenverblijf voor een Vlaams schrijver in het kader van het "Writers in Residence"-programma dat door de Vlaamse Gemeenschap wordt opgezet. De voordrachten worden gegeven aan een universiteit.
- Bezoeken van delegaties (max. 2-3 personen) omtrent de thema's bijscholing en amateuristische kunst.

- Onderzoek naar de mogelijkheden tot samenwerking van de culturele centra en andere instellingen uit de vormingssector.
- Informatiebezoeken van delegaties (2 deskundigen/3 dagen) i.v.m. het openbaar bibliotheekwesen.
- Deelname van de Vlaamse Gemeenschap aan de "Internationale Gartenbauausstellung" (internationale tuinbouwtentoonstelling) van Stuttgart d.m.v. culturele bijdragen (Vlaamse Week van 28 juni tot 4 juli 1993).
- Financiële ondersteuning van de Vlaamse Gemeenschap aan de "Stuttgarter Buchwochen 1993" (boekenweken van Stuttgart) in aanwezigheid van Vlaamse en Nederlandse auteurs. Er is een bijkomende manifestatie van Baden-Württemberg aangaande de problematiek van het vertalen van belletrische en kinderliteratuur (Duits/Nederlands/Vlaams).
- Deelname van Baden-Württemberg aan de Antwerpse Boekenweek 1994.

#### 9. Monumentenzorg en archeologie

- Beide Partijen nemen zich voor, hun ervaringen op het vlak van de monumentenzorg en archeologie uit te wisselen. Inzake monumentenzorg wordt aan de volgende maatregelen gedacht :
  - \* Onderzoek van de mogelijkheden tot samenwerking inzake registratie der monumenten met behulp van elektronische gegevensverwerking.
  - \* Opstelling van een begripsthesaurus voor de inventarisering van cultuurhistorische monumenten.

#### 10. Landschapszorg, bescherming van het leefmilieu en de natuur

Beide Partijen stellen zich op de hoogte van programma's en maatregelen inzake landschapszorg, in de sectoren cultuur- en recreatielandschap, alsmede biotoopnetwerken.

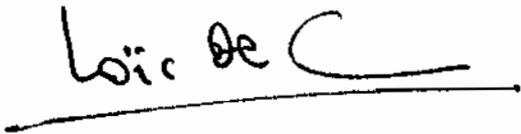
Beide Partijen zijn bereid elkaar in te lichten over belangrijke leefmilieuthema's en om een verdere samenwerking voor te bereiden.

11. Diversen

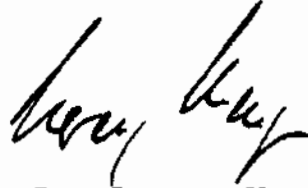
Beide Partijen voorzien voor de toekomst een ruimere samenwerking op nog andere gebieden.

De volgende vergadering van de Vaste Gemengde Commissie zal in 1994 plaatsgrijpen in Stuttgart.

Brussel, 21 januari 1993

Handwritten signature of Loïc de C, consisting of the name 'Loïc de C' followed by a long horizontal stroke.

Loïc de Cannière,  
kabinetschef van  
de minister-president  
van de Vlaamse regering

Handwritten signature of Dr. Lorenz Menz, written in a cursive style.

Dr. Lorenz Menz,  
staatssecretaris  
hoofd van het  
Staatsministerium  
Baden-Württemberg